

PESTALOZZI



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule

Boletín Institucional de la Asociación Cultural Pestalozzi
Año 24 n° 98 marzo-mayo de 2016

Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación cuatrimestral

administracion@pestalozzi.edu.ar
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar
 nivel.inicial@pestalozzi.edu.ar
 nivel.primario@pestalozzi.edu.ar
 nivel.secundario@pestalozzi.edu.ar
 cultura@pestalozzi.edu.ar
 comision.directiva@pestalozzi.edu.ar
 exalumnos@pestalozzi.edu.ar
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

Editor responsable:
 Asociación Cultural Pestalozzi
 C. R. Freire 1882
 Ciudad de Buenos Aires
 4552-0670 / 4552-5824

Diseño:
 Marta Biagioli
 Producción Gráfica:
 Pablo Casamajor
www.imagenimpresa.com.ar

Comisión Directiva

Presidente	María Fernanda Oliden
Vicepresidente 1º	Jorge Eduardo Weinmann
Vicepresidente 2º	Agustín Raffo
Tesorero	Jorge Rivardo Schweizer
Protesorero	Jorge Casagrande
Secretario	Ricardo Daniel Hirsch
Prosecretario	Reinhard Molter
Vocal Titular	Enrique Fermín Aman
Vocal Titular	Marion Hirsch
Vocal Titular	Karin Vera Koster
Vocal Titular	Sebastián Desmery
Vocal Titular	Ricardo Reich
Vocal Suplente	Ivana Bloch
Vocal Suplente	Sandra Ziegler
Vocal Suplente	Roldán Arturo Jacoby
Vocal Suplente	Germán Mixich
Vocal Suplente	Ana Igarzabal Nille
Rev. Cta. Tit.	Andrés Delich
Rev. Cta. Tit.	Gustavo Bobbio
Rev. Cta. Supl.	Adrián Grünwald

SUMARIO

3

INSTITUCIONAL

- Nuevo horizonte
- El Colegio Pestalozzi recibe nuevamente el sello de calidad de colegio alemán de excelencia en el extranjero
- Participación del Colegio Pestalozzi en la feria Didacta 2016 Mónica Barriento
- Nuevas aulas piloto en Primer Grado y Primer Año
- San Martín abuelo
- Pesta en Movimiento
- Resultados deportivos 2015 Nivel Secundario
- Resultados de las Olimpiadas Matemáticas 2015
- Aniversarios en el Colegio Pestalozzi Resultados de las evaluaciones externas 2015
- Inauguración del Espacio de Promoción y Apoyo (EPA)

13

NIVEL SECUNDARIO

- Acto Académico 2015 Entrega de Diplomas a los egresados del Bachillerato Internacional
- Presentación de nuevos docentes del Nivel Secundario
- Experiencia IBioBA-Max Planck-Pestalozzi
- Überleben in Deutschland
- Publicaciones de nuestros alumnos NB: El Pesta Around the World
- Intercambio con Nueva Zelanda. Finding my second home across the sea. Language is not all that you can learn abroad
- Ökologie zum Anfassen in Verónica

21

NIVEL PRIMARIO

- Formación democrática. Participación de alumnos en el Nivel Primario
- Nuevos docentes del Nivel Primario
- Educación Física y Alemán se dan la mano Sport und Deutsch geben sich die Hand
- Tapa, tapita, tapón
- ¡Inglés en Tercer Grado!

26

NIVEL INICIAL

- Primer día de clases en el Nivel Inicial. Degustación de clases de alemán
- Docentes nuevos
- Salas de 5: 2015 Proyecto "Vamos a Primer Grado" Proyecto de articulación con el Nivel Primario
- Fiestas de cierre del ciclo lectivo 2015 en el Nivel Inicial

30

EXALUMNI

- Fiesta de exalumnos 2015
- Importante donación de los exalumnos para el PAS

32

CULTURA

- Actividades Culturales 2016

EDITORIAL

NUEVO HORIZONTE

Bienvenidos a la primera edición del Boletín Institucional del año 2016. En este número encontrarán muchas novedades que nos enorgullecen como comunidad educativa y algunas de las cuales quisiera compartir brevemente con ustedes:

En el marco de su **práctica en el Instituto de Investigación Biomédica de Buenos Aires**, único instituto Partner de la Sociedad Max Planck en Latinoamérica, y con el apoyo del director del grupo, Patricio Yankilevich, los alumnos Manuel Fiz y Pablo Águila Suarez investigaron la eficiencia de la transformación bacteriana y presentaron sus resultados en el **concurso regional "Jugend forscht"** en Frankfurt. Frente a nueve competidores, lograron un excelente tercer puesto, siendo los únicos participantes con alemán como lengua extranjera. Esperamos que este logro estimule a otros alumnos y alumnas de nuestro Colegio a investigar a nivel universitario en cooperación con el IBioBa y a presentar sus resultados en "Jugend forscht".

Durante el año pasado se constituyó un grupo de trabajo integrado por arquitectos, el Director General, la Administradora, miembros de Comisión Directiva y el equipo directivo de los niveles Primario y Secundario para comenzar a diseñar aulas para estos niveles educativos que respondieran a tendencias vanguardistas. ¿Qué significa esto? Este nuevo concepto supone un paradigma diferente de vínculo entre docente y alumno, la vocación de potenciar el trabajo en equipo, la flexibilidad mobiliaria, el cuidado de la acústica y tomar en cuenta la implementación de diferentes herramientas que habiliten a nuestros chicos en el uso de nuevas tecnologías.

Será este un año donde docentes y alumnos habiten estos nuevos espacios y en el cual encararemos la tarea de evaluar las intervenciones realizadas para continuar el proceso de remodelación de otros espacios sobre la experiencia tangible de estas seis primeras aulas, a las que llamamos **"aulas piloto"**.



En el mes de febrero participamos nuevamente de la **feria de educación más grande de Europa, Didacta**, que se realizó en la ciudad de Colonia, Alemania. Compartimos un stand con representantes de los Colegios Goethe e Instituto Ballester para promocionar a los colegios de Argentina como destino para docentes alemanes de todos los niveles. Asimismo, algunos miembros de nuestra comitiva aprovecharon espacios de capacitación y workshops para intercambiar experiencias que, sin duda, enriquecerán y estimularán nuestra tarea educativa.

Durante este año, el **Nivel Inicial** encarará un interesante **proyecto de estimulación y exposición al idioma alemán** conectado con la vida cotidiana del niño. Se está trabajando en la nueva progresión de contenidos en base a la evaluación realizada el año pasado.

El **Nivel Primario** trabaja ya desde hace tiempo en fortalecer el carácter participativo de los alumnos. Este año se encuentra sistematizando dos **mecanismos de participación en Quinto y Sexto Grado**. En el primer caso será el Consejo del Grado la manera de debatir, argumentar, decidir y construir desde los intereses de los alumnos aspectos relativos de la vida cotidiana en la escuela. Sexto Grado ya trabaja en forma activa y regular en "Gutes für Andere" (Pensar en el Otro), tomando decisiones para el bien de los demás. Este ejercicio de participación democrática permitirá a los alumnos la construcción de nuevos

aprendizajes participativos a lo largo de su trayectoria escolar.

En el acto de apertura del ciclo lectivo del **Nivel Secundario**, el Rector, Lic. Luis Mesynger resaltó, entre otros desafíos, algunos **ejes de trabajo** interesantes que propone desarrollar a lo largo del año. Se cumplen 40 años del golpe del '76, 200 años del Bicentenario de la declaración de la Independencia argentina, 400 años del fallecimiento de Shakespeare y Cervantes y 30 años de la muerte de Jorge Luis Borges. Son **hechos históricos trascendentales y figuras de la literatura** imprescindibles sobre los cuales trabajarán nuestros alumnos del Nivel Secundario con el compromiso académico que tan bien nos caracteriza.

Por último, no por ello menos importante, quiero compartir con ustedes el inmenso orgullo que siento, junto con todos los actores de esta comunidad educativa, de haber **aprobado la inspección BLI 2.0**. Ha sido un trabajo que iniciamos hace seis años cuando obtuvimos por primera vez nuestro sello de calidad de Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero y empezamos entonces a prepararnos para la segunda inspección. Desde entonces, reforzamos estrategias educativas, reflexionamos acerca de otras y construimos nuevos objetivos. Quiero destacar que hasta ahora solamente cuatro colegios en Latinoamérica han aprobado esta segunda certificación y pocos más entre los 140 colegios alemanes en el mundo, lo que aumenta nuestro orgullo por tan importante logro.

Como siempre, docentes, alumnos, padres y directivos seguiremos trabajando, reflexionando, integrando saberes, escuchando, observando y, por sobre todas las cosas, manteniendo vivo en nuestros casi 1200 alumnos el placer por aprender.

Los invito a descubrir juntos este nuevo horizonte de 2016 a través de estas páginas de nuestro Boletín.

Hasta muy pronto.

Fernanda Oliden



EL COLEGIO PESTALOZZI RECIBE NUEVAMENTE EL SELLO DE CALIDAD DE COLEGIO ALEMÁN DE EXCELENCIA EN EL EXTRANJERO



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule

Luego de una semana intensiva que incluyó numerosas observaciones de clases, gran cantidad de entrevistas y encuentros de trabajo, el 18 de marzo de 2016 finalizó la segunda inspección BLI en el Colegio Pestalozzi con el otorgamiento del sello de calidad de Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero. Con gran satisfacción podemos comunicar que el resultado general de esta segunda inspección superó al de la primera, a pesar de que los criterios fueron claramente más estrictos. En particular, en lo referido al trabajo realizado en el área de los diplomas internacionales (en especial el Bachillerato Internacional), en la forma en que se gestiona y administra la institución y en lo que hace a la satisfacción general con el Colegio, las calificaciones fueron excelentes. Tanto los padres y los alumnos como los docentes entrevistados dijeron estar muy contentos con el trabajo del Colegio Pestalozzi. "Solo cuando todos los protagonistas de la vida escolar están satisfechos y tiran juntos para el mismo lado, se puede lograr este nivel de resultados. Esto solo es posible si se trabaja en equipo", afirma el Director General Michael Röhrig.

El Colegio también logró muy buenos resultados en cuanto a la adquisición de competencias específicas e interdisciplinarias, a la organización de las clases, a la participación de los alumnos y al sistema de apoyo para los alumnos. Los inspectores alemanes observaron la necesidad de que sigamos profundizando en la diferenciación en las clases y en que promovamos aun más el idioma alemán.

Agustina Scambato, Prof. de Biología del Nivel Secundario, resume de la siguiente manera su opinión sobre la semana de la inspección: "La inspección nos hizo concentrarnos claramente en las clases y nos exigió mucho, no solo durante las clases sino también en la planificación. Pudimos aplicar lo aprendido en las capacitaciones de los últimos años". La Prof. de Matemática Martha Inés Massad incluso considera que la inspección tuvo un eco positivo sobre el clima en la Sala de Profesores: "En esta situación 'de examen', de algún modo nos acercamos aún más los unos a los otros. Ahora que la inspección pasó, considero que esto fue un punto especialmente positivo".

De todos modos, recién recibiremos el informe escrito detallado dentro de aproximadamente dos meses. Solo entonces será posible hacer un análisis profundo que, a su vez, significará el inicio de los preparativos para la próxima inspección dentro de seis años.

Uwe Ries (Asesor de calidad regional de la Central de Colegios Alemanes en el Extranjero), Wilhelm Krüsemann, Andreas von Vultée, Thomas Mayer (Inspectores), M. Fernanda Oliden (Presidente de la Comisión Directiva), Michael Röhrig (Director General), Harald Herrmann (Encargado Cultural de la Embajada Alemana)



ENTREVISTAS DE PADRES CON LOS INSPECTORES DE LA BLI

Durante la BLI, los inspectores entrevistaron tanto a directivos y docentes como a alumnos y padres de alumnos. A continuación transcribimos los comentarios recibidos de algunas de las familias participantes.

"Personalmente creo que la BLI nos enfrentó a inspectores muy experimentados que nos hicieron excelentes preguntas acerca de la institución a la que van nuestros hijos, logrando así que nos detuviéramos a pensar en ella más profundamente. Por otro lado, la visita tuvo como consecuencia directa el recordatorio de la excelencia académica que nuestros hijos reciben de manera cotidiana. Gracias por permitirme vivir esta experiencia."

Alejandro Espiñeira

"El hecho de saber que el colegio es evaluado y haber participado de esa evaluación, nos deja la sensación, fuerte, de que se apunta a la excelencia. Y para lograrlo hacen algo muy valioso, observar desde afuera, desde adentro, sumando opiniones de alumnos, docentes y padres, siempre con miras a mejorar y ampliar la perspectiva. Eso es excelencia, es autoobservación, es crítica, es escuchar para mejorar y todo ello, cuando se trabaja y se elabora, que vemos es lo que hace el colegio, lleva al progreso y aumenta el bienestar de las personas de la comunidad.

Puedo decir también que la Inspección BLI habla por sí sola de la seriedad con la que se encara todo el proceso educativo, teniendo en cuenta no sólo lo académico sino también un montón de otras variables importantísimas en ese proceso: la convivencia, la tolerancia, el respeto por las diferencias, la historia, la solidaridad, el contexto macro para pensar en una adecuada formación de los alumnos en función de los nuevos desafíos que se plantean, entre tantas otras."

Familia Hanono

"Fue una buena experiencia, cálida, cordial y sincera de parte de todos los que participamos. Los inspectores fueron amables pero directos y concretos en sus preguntas y observaciones. Agradezco me hayan convocado a participar por el bien de nuestra Comunidad Pestalozzi."

Sylvia Lodwig

PARTICIPACIÓN DEL COLEGIO PESTALOZZI EN LA FERIA DIDACTA 2016

La innovación, los cambios y la creatividad son conceptos que atañen a muchas disciplinas. Parecen estar de moda y poco reparamos en aquello que subyace a dichos conceptos. Resumen la voluntad de desafiar el *statu quo*, de evaluar el grado de desarrollo de individuos y organizaciones, de buscar oportunidades de mejora continua y/o de encontrar soluciones a nuevos interrogantes o problemas.

En este marco, el Colegio Pestalozzi participó por tercer año consecutivo en la feria y exposición DIDACTA desarrollada en el predio ferial de Colonia, Alemania. En esta ocasión, los representantes que asistieron al evento fueron Julieta Calvaroso (docente del Nivel Inicial), Natalia Ehrenhaus (docente del Nivel Secundario) y Fernanda Oviden y Germán Mixich (representantes de la Comisión Directiva).

DIDACTA reúne y concentra a cientos de expositores relacionados con la educación desde el nivel inicial hasta los terciarios técnicos, que ofrecen literatura, equipamiento técnico, mobiliario, materiales didácticos, de laboratorio y educación física, entre otros.

El Colegio Pestalozzi participó conjuntamente con el Instituto Ballester y el Colegio Goethe con un stand para la promoción de Argentina como destino para profesores alemanes en el extranjero. Se recibió a numerosos visitantes que mostraron gran interés por el perfil del Colegio.

En forma simultánea, la Asociación Mundial de Escuelas Alemanas en el Extranjero (WDA, por sus siglas en alemán) organizó durante dos días y medio charlas y presentaciones sobre temáticas relacionadas con iniciativas y tendencias pedagógicas en Alemania y el mundo, tecnología aplicada, entre otros.



“Este año se abordaron especialmente temáticas como la inclusión desde el Nivel Inicial hasta el Secundario, manejo de crisis, software para gestión de dispositivos portátiles en las aulas y nuevas tendencias en mobiliario y configuración de aulas”, comenta Germán Mixich.

“La participación en charlas relacionadas con la inclusión de las nuevas tecnologías en el Nivel Inicial, el concepto de niños como expertos de su ambiente y el desafío del desarrollo del habla en Jardines de gran heterogeneidad lingüística, me permitió no solo tener una visión de los enfoques didácticos que empiezan a tomar fuerza en el mundo de la educación, sino que además me proporcionó un espacio de intercambio cultural e ideológico con colegas alemanes de instituciones de Nivel Inicial”, agrega Julieta Calvaroso.

Natalia Ehrenhaus destaca: “DIDACTA propone un valioso espacio destinado al intercambio de las más modernas propuestas educativas, orientadas a la mejora constante de la calidad de la educación. No solo se trata de la exhibición de materiales novedosos, sino que también se ofrecen numerosos talleres y puestas en práctica que fomentan la participación activa de los alumnos en las diferentes clases. Vale la pena mencionar la importancia otorgada a la inclusión de herramientas tecnológicas en el aula, por ejemplo, a través del uso de aplicaciones desde las tablets. Numerosos ejemplos de actividades que tienen como objetivo alcanzar el aprendizaje autónomo de los alumnos quedaron así puestas en evidencia.”

Para todos los asistentes ha sido un gran honor haber podido participar en la feria educativa más importante de Europa representando a los colegios alemanes de la Argentina.

Mónica Barriento



Con gran tristeza les comunicamos el fallecimiento de Mónica Barriento, el pasado 21 de marzo.

Mónica se desempeñaba en el área de Maestranza del Colegio desde hacía 16 años.

Siempre la recordaremos por su cordialidad y gentileza.

Acompañamos a su familia en este triste momento.



NUEVAS AULAS PILOTO EN PRIMER GRADO Y PRIMER AÑO

El Colegio Pestalozzi siempre se caracterizó por buscar e implementar nuevas herramientas que faciliten el proceso de aprendizaje. En la actualidad observamos cómo el paradigma del maestro como “quien imparte conocimientos” se desdibuja, comenzándose a entender que la riqueza está en las habilidades y competencias de cada uno. Los maestros deben resignificar su vínculo con los estudiantes desde una nueva perspectiva, así como también los alumnos deben aprender a trabajar en equipos.

La escuela debe acompañar este cambio y es por eso que el Colegio Pestalozzi implementó este ciclo lectivo un nuevo esquema de aulas pensadas y realizadas con materiales que favorecen la acústica, flexibilizan la posición y uso del mobiliario y mejoran la interacción de los chicos entre sí y con sus maestros. Estas aulas están, además, preparadas para implementar diferentes herramientas para que los chicos se formen con el uso de nuevas tecnologías.

Esperamos que la comunidad acompañe esta nueva experiencia con alegría, entendiendo que estos cambios no son inmediatos sino que forman parte de un proceso que recién recibió el puntapié de inicio, que será debidamente monitoreado y evaluado.

Aulas P2, P3 y P4 del Nivel Primario

¡Estrenamos aulas! Los tres primeros grados ABC comenzaron su trayectoria en el Nivel Primario estrenando las aulas piloto. Pero los que pudieron dar cuenta del cambio *in situ* fueron los alumnos de Segundo Grado DEF que las usan a la tarde y aún recuerdan “cómo eran antes”. Aquí algunos de sus comentarios:



¡¡¡Me gusta TODO!!!”

“¡Tenemos una pared que es de vidrio!”

“El piso es más blandito”.

“Los muebles ahora se pueden mover”.

“Podemos dejar la mochila y la campera afuera, en las gavetas”.

“Me encantan las paredes de goma”.

“Hay unos honguitos para sentarse cuando estás un poco inquieto”.

“Tenemos mesas triangulares con rueditas”.

“Me gustan las sillas de colores. Son muy cómodas”.

“Ahora es más fácil poner la silla sobre la mesa cuando termina el día”.

“Tenemos un aire acondicionado para cuando hace muuuucho calor”.

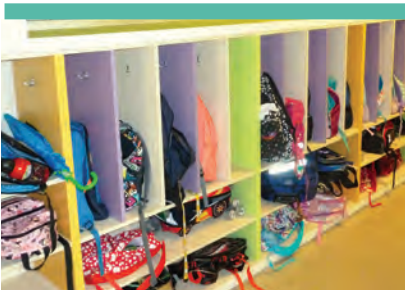
“Hay un aparato que marca cuánto oxígeno hay en el aula. Si se pone amarillo, abrimos la puerta.”



Y ya están colocados los nuevos pizarrones –más amplios, rebatibles y deslizables– que hacen posible que muchos alumnos los usen en simultáneo. El diseño y equipamiento de estas aulas piloto obedece a una clara intención de crear entornos de aprendizaje más estimulantes, confortables y amigables, que además tengan en cuenta las necesidades ergonómicas de nuestros niños. Ojalá sean una buena muestra para futuras nuevas aulas.

Florencia Crespo, Natalia Gregorio, Lorena Justel

Docentes de Alemán de Segundo Grado



SAN MARTÍN ABUELO

El 20 de abril se acercó al Colegio nuestro exdirector del Nivel Primario Jorge Fasce para donar el cuadro de San Martín que presidía su oficina en el Pestalozzi y en todos los despachos donde ejerció su larga y fructífera tarea. A continuación nos relata la historia del cuadro.

En los años 70', cuando yo era Director de la Primaria, era obligatorio que en la Dirección de todas las escuelas hubiera un cuadro de San Martín. Como a mí no me gustaba el clásico retrato del "San Martín militar", tuve la suerte de encontrar la pintura "San Martín, abuelo" en la página central de un Billiken de 1935 (que mi madre había coleccionado). Lo hice enmarcar y lo puse en mi oficina. Esa que estaba frente al gimnasio.

Permítanme un desvío: recuerdo que en una ocasión Mercedes de Arriba, maestra de Primer Grado por aquel entonces, le pidió a un chico que llevara el registro de asistencia al Director y le preguntó si sabía quién era yo y dónde estaba. El niño respondió: - Sí, es ése que **vive** en el gimnasio. Esa noche, relatándole la anécdota a mi esposa, me dijo: - Ese niño es un sabio porque vos **vivís**, en tiempo e intensidad, más ahí que en casa.

Volviendo al cuadro, a fines del 83' me fui del Pesta, lo llevé al Columbia, donde organicé y dirigí su Secundario. Después me acompañó en la Escuela de Periodismo Deportivo de Fernando Niembro y Marcelo Araujo y, finalmente, estuvo en mi oficina de Coordinación de la Carrera de Periodismo Deportivo de River.

En este marzo de 2016, he renunciado a mi cargo en River y ya no pienso tomar ninguna Dirección más. He estado pensando qué hacer con ese cuadro y he decidido que deseo que vuelva a dónde nació: el Colegio Pestalozzi. Ojalá acepten el ofrecimiento (casi un ruego) y lo pongan en cualquier lugar: en un rincón de la biblioteca, en un pasillo, en un aula o lo guarden en el depósito de las reliquias.

Jorge Fasce




Jorge Fasce





Hacia fines de la década del '60 el colegio experimentó un novedoso proceso de reestructuración institucional casi inédito en aquella época que culminó con el nombramiento al frente del Nivel Primario (y primus inter pares) de un jovencísimo Lic. en Ciencias de la Educación de apenas 28 años de edad llamado Jorge Fasce. Bajo su sabia conducción el Colegio se desarrolló exitosamente y, en el año 1983, luego de haber cumplido un brillante ciclo, tomó la decisión personal de retirarse de nuestro colegio para transitar otros horizontes profesionales. Su gestión es recordada con inmenso respeto y cariño por todos los alumnos que tuvieron el privilegio de tenerlo como director. Nunca abandonó sus vínculos con el Pestalozzi, colaborando como consultor externo en muchas oportunidades.

Docente de alma, profesor universitario, conductor de instituciones educativas, escritor, y consultor se convirtió por propio mérito en un referente de la Educación Argentina.

En síntesis, ¡un MAESTRO!



Alcemos®
ASIENTO ELEVADOR PARA NIÑOS, BOOSTER SEAT
contacto@alcemos.com - www.alcemos.com



Deporte extracurricular

horario	lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado
	15:50 17:30 Handball Mujeres Menores (NS)		12:00 13:10: Handball y Vóleibol M1 (NP) 15:50 17:30 Handball Varones Cadetes y Juveniles (NS)	14:40 16:30: Handball Mujeres Cadetas y Juveniles (NS)	15:50 17:20: Handball Varones Menores (NS)	9:00 Actividad física para adultos (AF) 13:30 16:30 Cancha abierta (fútbol para alumnos de Secundaria) (CA)
16:10 17:50	Vóleibol Varones Menores (NS)	Vóleibol Mujeres Menores	Vóleibol Mujeres Cadetas y Juveniles (NS)		Vóleibol Varones Cadetes y Juveniles (NS)	16:15 Fútbol recreativo para adultos (para cualquier nivel de juego) Actividad libre, no arancelada, abierta a todos los padres (FU)
16:15 17:30	Atletismo K1 y M1 (NP)	Handball K1 (NP) Atletismo M2 y K2 (NP)		Vóleibol M2, Handball K2, y Fútbol femenino (1er a 4º Grado) (NP)	Vóleibol K1 / K2 y Handball M2 (NP)	
17:00	Natación (NP)					
19:00			Vóleibol femenino (VO)	19:30 Vóleibol masculino (VO)		16:30 Handball exalumnas (HA)

■ Nivel Primario ■ Nivel Secundario ■ Adultos



◀ Partido profesores y alumnos de 6º 2015

Actividades deportivas

Marzo	
14/3	Inicio de los Entrenamientos deportivos del Nivel Secundario
21/3	Inicio de los Entrenamientos deportivos del Nivel Primario
Abril	
4/4	Inicio de las clases de Natación
12/4	Encuentro cultural y deportivo de la Comunidad de Escuelas Alemanas
16/4	Inicio de la Actividad Física para Adultos
Mayo	
A confirmar	Comienzo del torneo interno de Fútbol de varones del Nivel Secundario
A confirmar	Comienzo del torneo de Vóleibol de Mujeres de la F.I.C.D.A.
Junio	
A confirmar	Comienzo de los torneos de Vóleibol y Handball de la Liga Zona Norte
4/6	Copa Pestalozzi (torneo de Fútbol para alumnos y adultos). En caso de lluvia pasa al 11/6
17/6-26/6	Olimpiadas del Colegio Humboldt de San Pablo

CONTACTOS

NP	edufisica.primario@pestalozzi.edu.ar
NS	edufisica.secundario@pestalozzi.edu.ar
CA	Cancha abierta Pestalozzi (Grupo)
VO	Anita Siemsen a través de exalumnos@pestalozzi.edu.ar
AF	edufisica.primario@pestalozzi.edu.ar
HA	Victoria Sáenz a través de exalumnos@pestalozzi.edu.ar
	Gabriel Moin a través de ezequiel.yanez@pestalozzi.edu.ar (DG)

Resultados Deportivos 2015 Nivel Secundario

HANDBALL MUJERES



Menores:
Torneo de la Liga Handball del Norte:
9° Puesto

Infantiles:
Torneo de la Liga Handball del Norte:
4° Puesto

VOLEIBOL VARONES



Torneo de la Liga del Norte: Juveniles A: **CAMPEONES**

Juveniles B: **5° puesto**

Menores: Se jugaron dos encuentros de minivoley



HANDBALL VARONES



Menores
Torneo Intercolegial Liga del Norte de
Handball: **3° puesto**

Torneo de las escuelas alemanas:
3° puesto

TORNEO INTERNO DE FÚTBOL "Prof. Rómulo Lambruschini"



Campeones categoría Menores:
equipo **Córdoba**

Integrantes del equipo:
*Nicolás Ferrari, Pedro Yachecen,
Lorenzo Siciliano, Matias Guggeheim,
Martín Frei, Luciano Diamant,
Camilo Blutrach, Santiago Hirsch, Iñaki
Schlottman*



Campeones categoría Cadetes:
equipo **Entre Ríos**

Integrantes de equipo:
*Tomás Marquez, Sebastián Meyer,
Caffaro Kramer Simón, Faraja
Alejandro, Salvador Alonso,
Nicolás Dagotto, Ignacio Cavoret*

VOLEIBOL MUJERES



Encuentro Deportivo Intercultural
2015: **Subcampeón**

Torneo de la F.I.C.D.A.:
Sub/15: **3° puesto** (zona
campeonato)



Sub/18: **CAMPEONAS**

Torneo de la Liga del Norte:

Cadetas: **SUBCAMPEONAS**



Juveniles: **CAMPEONAS**

Menores: Se jugaron dos
encuentros de minivoley



Resultados de las Olimpiadas Matemáticas 2015

En la **categoría Ñandú (individual)**, de la que sólo participan alumnos de Sexto Grado, el alumno **Alex Köhler** recibió una mención de honor por su participación destacada durante todo el certamen.

En la **Olimpiada Metropolitana** la mención fue para **Fausto Calcagno Capuya**.

En la competencia **grupal Mateclubes**, de la que participan alumnos de Quinto y Sexto Grado, las menciones fueron para "Los pentagónicos" (**Federico Fernández Brudny, Lara Fodino y Maia Lewin**) y para "Los diablos de los números" (**Fausto Calcagno Capuya, Alex Köhler y Martín Schere Salamanca**).

Por primera vez en el 2015 participamos en la **Olimpiada Tarbut**. Varios

equipos de Cuarto Grado se sumaron a sus compañeros de Quinto y Sexto. Entre 74 grupos de Cuarto Grado el equipo de **Felipe Seybold, Milagros Ruiz Ludwig y Emilia Medina Schlieff** obtuvo el **tercer puesto**. Entre 98 grupos, los alumnos **Fausto Calcagno Capuya, Alex Köhler y Martín Schere Salamanca** obtuvieron el cuarto lugar entre los alumnos de Sexto. Menciones han recibido los alumnos de Cuarto Grado **Sara Comas, Lucio Loiacono y Máximo Sampaolesi** y sus compañeros **Sofía Oravec, Tomás Wertheim y Santiago Annes**.

En la **categoría Ñandú** (correspondiente a nuestro Primer Año), 4 alumnos alcanzaron la final del **Certamen Metropolitano** disputado en Mar del Plata; en ella, el alumno **Juan Dayan** obtuvo una mención por su destacado desempeño.

En el **Certamen Nacional Ñandú** participaron dos alumnos del Colegio, recibiendo **Lucas Sandleris** una mención.

En la **Olimpiada de Mayo** tuvieron un desempeño destacado **Lucas**

Sandleris, Julián Masliáh y Lara Fernández Brudny.

En el nivel de la **Olimpiada Matemática Argentina** (correspondiente a nuestros Segundo a Sexto Año), participaron en la final del **Torneo Metropolitano** 5 alumnos del Pestalozzi, resultando **Campeón** en el primer nivel el alumno **Julián Masliáh**.

En tanto, en la final de la **Olimpiada Nacional** de 2015, realizada entre el 24 y el 28 de noviembre en La Falda, Córdoba, participaron 3 alumnos del Colegio, obteniendo **Julian Masliáh y Matías Escudero** mención en el primer nivel de esa instancia.

En el libro "Problemas 23º de la Olimpiada Ñandú" figuran dos resoluciones de problemas cuya autoría corresponde a **Julián Masliáh** y a **Martín Milner**. A su vez, gracias al puntaje obtenido en el Certamen Nacional de OMA en 2015, **Julián Masliáh** formará parte del equipo argentino que representará al país en la 27ª Olimpiada Matemática del Cono Sur en mayo de este año.

¡¡Felicitaciones a todos ellos!!

Susana Mayer

Traductora Pública de Alemán

Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanía, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, ponencias, etc.)
- **estudiantes** (documentación para becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, páginas web, etc.)
- **instituciones** (convenios, folletos, etc.)

www.smayer.com.ar

mayer.susana@gmail.com

4555-0308



Lic. Daniela Heymann

Psicopedagoga

UB, M. N. 9430

Terapeuta Familiar

Part.: 4781-3691

Cel: 15 5499-2597

dana_rh@hotmail.com

Consultorio

Céspedes 2438 2º D

Tel.: 4787-0641

HEY!

Ya tenemos tu atención.
Ahora te invitamos
a que conozcas
lo que hacemos.

freelas®

Experiencia en Marketing
y Diseño. A tu alcance.

www.freelas.com.ar

ANIVERSARIOS EN EL COLEGIO PESTALOZZI



En este número presentamos al personal del Colegio que a lo largo del año 2016 cumple 10 o 20 años trabajando en nuestra institución:

10º Aniversario

- ◆ **Ana Inés Hernández**
Auxiliar del Nivel Inicial
- ◆ **José Castillo**
Profesor de Política y Sociología
- ◆ **Diego Grillo**
Profesor de Educación Física
- ◆ **María Elena Cabana Cal**
Maestra de Alemán
- ◆ **Alejandro Wainstock**
Profesor de Matemática y de Metodología de la Investigación Científica
- ◆ **Santiago Labadie**
Profesor de Educación Física
- ◆ **Lorena Justel**
Maestra de Alemán

20º Aniversario

- ◆ **Martha Massad**
Profesora de Matemática

Se jubilaron en los últimos meses...

- Susana Iorio**
Maestra de castellano

- Irma Sandobal**
Empleada de Maestranza

¡A todos ellos
felicitaciones y gracias por su
compromiso!

Resultados de las evaluaciones externas 2015 Ergebnisse der externen Prüfungen 2015

Examen comparativo A2 / Vergleichsarbeit A2 Sexto Grado

Participantes Teilgenommen	Aprobados Bestanden	Desaprobados Nicht bestanden	%
80	LV: 78	2	97,5
80	HV: 71	9	88,75
80	SK: 71	9	88,75
80	MK: 79	1	98,75

SPRACHDIPLOM I – 2015 – Tercer Año

Participantes Teilgenommen	Aprobados Bestanden	Desaprobados Nicht bestanden	%
62	60	2	97

SPRACHDIPLOM II -2015 – Sexto Año

Participantes Teilgenommen	Aprobados Bestanden	Desaprobados Nicht bestanden	%
73	60	13	82,19

Aprobados por nivel Bestanden nach Niveau
B2 : 27 C1 : 33

Bachillerato Internacional (IB) – Sexto Año

Participantes Teilgenommen	Aprobados Bestanden	Desaprobados Nicht bestanden	%
29	29	0	100

Exámenes externos de inglés

	Participantes Teilgenommen	Aprobados Bestanden
FCE	41	98%
CAE	30	80%
Proficiency	1	100%

INAUGURACIÓN DEL ESPACIO DE PROMOCIÓN Y APOYO (EPA)



Es un hecho evidente que la escuela debe apoyar a cada niño o niña de modo individual según sus necesidades y talentos. Sin embargo, en la vida cotidiana en el aula por lo general se imponen aspectos que tienen que ver con los contenidos específicos que hay que enseñar y evaluar en un plazo determinado. En ese contexto, el docente a menudo no tiene el espacio para concentrarse en las necesidades particulares de aprendizaje de cada uno de los alumnos. Aun cuando se implementen formas de aprendizaje abiertas, que le permiten, por ejemplo, a cada alumno elegir tareas según sus propios intereses, como estamos haciendo con cada vez mayor asiduidad en el Colegio Pestalozzi. En nuestro Colegio hace tiempo que hay numerosas propuestas de promoción y apoyo más allá de las clases regulares. ¿Qué novedad implica entonces el Espacio de Promoción y Apoyo (EPA)? El Director General Michael Röhrig lo explica así: “Lo novedoso de este emprendimiento es que, a partir de ahora, todos los esfuerzos que se hacían para ayudarle a cada niño o niña según sus características, se intensifican y se coordinan a través de todos los niveles de enseñanza de modo sistemático en un lugar concreto. El Espacio de Promoción y Apoyo es un espacio donde el Equipo de Orientación Escolar, constituido por cua-

tro especialistas, trabaja junto con todos los docentes de apoyo del Colegio para encontrar una solución óptima y sustentable a las necesidades de cada niño o niña. Los alumnos, los padres y también los docentes tienen allí un interlocutor permanente a disposición. Pero para nosotros la promoción no se limita a propuestas de apoyo psicopedagógico o académico mediante planes de promoción individuales para alumnos con dificultades, sino que también implica fortalecer aún más en sus capacidades a los alumnos especialmente talentosos. El objetivo es que el Espacio de Promoción y Apoyo se convierta en un lugar de pequeños y grandes logros para los alumnos”.

Angela Bornemann, quien como coordinadora de Alemán del Nivel Secundario también coordina todas las medidas de promoción, agrega que “para que el proceso de adquisición de conocimiento específico resulte exitoso y sustentable, un aspecto importante de las clases de apoyo del Colegio Pestalozzi es el fortalecimiento de la responsabilidad de los alumnos por la evolución de su propio aprendizaje. Por eso, los docentes de las materias y los docentes de apoyo, que cooperan de modo estrecho entre sí, involucran intensamente a los alumnos en la organización y el curso del proceso de promoción”.

Como primer paso para poner en práctica este ambicioso proyecto, durante las vacaciones de verano se remodeló un aula ubicada al lado de la biblioteca, convirtiéndola en un espacio de trabajo y de reuniones, y se acondicionó una parte de la biblioteca para utilizarla para el aprendizaje individual y el trabajo en pequeños grupos. Al mismo tiempo también se incorporó personal nuevo para dar clases de apoyo. Especialmente en las materias Alemán, Matemática y Ciencias Naturales está previsto organizar una propuesta amplia tanto para aquellos alumnos que tengan necesidad de apoyo como para aquellos especialmente talentosos. La idea del Espacio de Promoción y Apoyo surgió del grupo de trabajo “Individualización”, cuyos miembros (Norma Zanelli (Directora de Estudios del Nivel Secundario), Viviana Sanchis (Coordinadora del Ciclo Básico del Nivel Secundario), Veronika Wachsmuth (Directora del Nivel Primario), Carlos Kotoulek (Vicedirector del Nivel Primario), Marcela Castagnino (Directora del Nivel Inicial), Michael Röhrig (Director General)) trabajaron intensamente en este tema desde comienzos de 2015.

Así lo expresa Carlos Kotoulek: “La constitución de un Espacio de Promoción y Apoyo fue el resultado de un proceso muy largo que se centró totalmente en el bienestar de los alumnos. Desde siempre, el objetivo del Colegio Pestalozzi fue comprender a cada uno de sus alumnos. El hecho de que ahora puedan coordinarse en un mismo espacio las actividades de los docentes, de los alumnos y del Equipo de Orientación Escolar constituye una oportunidad muy valiosa para nuestra institución”.

Michael Röhrig

ACTO ACADÉMICO 2015

El lunes 30 de noviembre de 2015 se realizó el acto de entrega de diplomas a los egresados 2015.

Con la presencia de miembros de la Comisión Directiva de la Asociación Cultural Pestalozzi, del equipo directivo del Colegio, de docentes, familiares y amigos, despedimos con gran alegría y emoción a 73 bachilleres bilingües en Ciencias y Letras con idioma alemán.



ENTREGA DE DIPLOMAS A LOS EGRESADOS DEL BACHILLERATO INTERNACIONAL



El pasado miércoles 29 de marzo se llevó a cabo la ceremonia de entrega de los diplomas a los 29 egresados del Programa del Diploma del Bachillerato Internacional del Colegio Pestalozzi, promoción 2015.

El acto se llevó a cabo en la terraza del colegio y los alumnos estuvieron acompañados por autoridades, familiares y docentes. Se compartieron los discursos de la Presiden-

ta de la Comisión Directiva, Fernanda Oviden, del Director General, Michael Röhrig, y de las egresadas Mariana Paolini y Lucía Espiñeira. También se pudo disfrutar de un momento musical a cargo de la orquesta y el coro de alumnos de la Escuela de Artes del Colegio.

Después de la entrega formal de los diplomas, se llevó a cabo un cocktail en el Hall del oso.

PRESENTACIÓN DE NUEVOS DOCENTES DEL NIVEL SECUNDARIO



Matías Jelicé

Es Lic. y Prof. en Letras (UBA) y egresado de la Especialización de Nivel Superior en Educación y TIC, del Ministerio de Educación de la Nación.

Es profesor en escuelas medias y tutor en el Programa de intercambio universitario para estudiantes de USA, de CIEE- FLAC-SO. En el marco del Centro de Recursos Educativos de ORT, se desempeña como Capacitador de cursos de formación docente para el diseño de materiales digitales e implementación de unidades didácticas virtuales, en distintas provincias argentinas.

Se ha incorporado al equipo docente del Nivel Secundario como referente pedagógico IT.



Manuela Ciccía Viola

Es profesora de Inglés para los Niveles Medio y Superior, egresada del Instituto Superior del Profesorado Dr. Joaquín V. González). Realizó la Especialización docente en Educación por el Arte en el Instituto Vocacional de Arte Manuel de Labardén. Estudió Traductorado Público en la UBA.

Recibió una beca Fulbright para enseñar Español y estudiar en el Wheaton College, Massachusetts, durante un año.

Es examinadora del componente oral de los exámenes KET, PET, FCE y CAE de la Universidad de Cambridge.

Integra el equipo de profesoras de Inglés de los cursos de Cuarto Año del Nivel Secundario



Maia Starobinsky

Es profesora de Matemática, egresada del Instituto Superior del Profesorado "Joaquín V. González". Actualmente está cursando la Licenciatura en Matemática en la Universidad CAECE. Se desempeña como docente en escuelas primarias y secundarias. Es coautora de textos sobre Matemática para estudiantes. En el Colegio se desempeña como docente de Matemática de Quinto Año A y Sexto Año A y B.



Mercedes Mazzino

Es estudiante de la Licenciatura en Artes Musicales con orientación en Dirección Orquestal (UNA). Es maestra de música y directora del Coro de niños del Bicentenario, sede Barrufaldi, y cantante solista en la Orquesta de Jazz Hugo Pierre.

En el Colegio está a cargo del Taller de Canto para estudiantes de Tercer y Cuarto Año.



Me llamo **Alexander Coursow**. Soy docente de Alemán y Geografía en el Nivel Secundario.

Desde 2013 vivo y trabajo dando clases en Buenos Aires. En Alemania estudié Germanística, Etnología Europea e Historia en Augsburg y Würzburg. A continuación estudié alemán como lengua extranjera (DaF) a distancia en un curso organizado por la Universidad Ludwig-Maximilian de Munich y el Instituto Goethe.

Anteriormente también trabajé en el área de la inmigración y la integración y en el área de la enseñanza profesional para empresas. Trabajo como periodista independiente para diversos periódicos.



Pablo Stefanoni

Estudió Licenciatura en Ciencias Biológicas (UBA). Se desempeña desde el año 2013 como Becario Doctoral Conicet en el laboratorio de Micología (Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, UBA). Ha publicado trabajos en congresos y en revistas internacionales. Durante el año 2013 se desempeñó como docente en la materia Introducción a la Botánica en la FCEyN-UBA.

En el Colegio Pestalozzi es Profesor de Ciencias Naturales en Alemán (MINT).



Natalia Lorenzoli

Es estudiante de la Licenciatura y el Profesorado de Enseñanza media y superior en Artes Plásticas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Se desempeña como Preceptora de los cursos de Tercer Año.



Me llamo **Thomas Grützner**, tengo 38 años y desde este año me desempeño como docente de Biología, Geografía y MINT en el Colegio Pestalozzi. Estudié en Kassel, Göttingen y Dresden y me recibí de biólogo y de ingeniero. En el año 2006 hice mi residencia pedagógica en Hamburgo y desde entonces trabajé como docente en una escuela secundaria integrada.

Vivo con mi mujer y con nuestra hija de cinco años y a todos nos gusta mucho estar en Argentina. Disfrutamos del trato cordial entre la gente, de las temperaturas que (comparadas con Hamburgo) son inusualmente altas, nos fascina la gran urbe Buenos Aires, y día a día aprendemos un poco más de castellano. El trabajo en el Colegio Pestalozzi me da grandes satisfacciones, veo que los alumnos están muy interesados y son muy abiertos – y tengo curiosidad por todo lo que me traerá el futuro – “ ¡Vamos a ver...!”



Débora Felch

Es egresada del Colegio Alemán Instituto Primo Capraro de Bariloche y profesora universitaria de Educación Física con orientación en Actividades de Montaña de la Universidad Nacional del Comahue. Tiene experiencia laboral como docente y como preceptora.

Actualmente estudia Licenciatura en Nutrición en la Universidad de Buenos Aires. Se desempeña como preceptora de los cursos de Cuarto Año del Nivel Secundario.



Viviana Lewinsky

Hola! Soy Licenciada y Profesora en Ciencias de la Educación (UBA).

Quizás algunos de ustedes ya me conozcan porque soy egresada del Colegio. También, durante los años 2009 y 2011, trabajé como preceptora de Primer Año.

Actualmente me desempeño como Orientadora de Estudios en la Universidad Torcuato Di Tella y soy adscripta a la cátedra de Residencia del Profesorado en Ciencias de la Educación (UBA). A su vez, estoy cursando la Maestría en Educación de la Universidad de San Andrés.

Estoy muy contenta de volver a trabajar en el colegio, en esta oportunidad, integrándome al equipo de trabajo del IB para colaborar con el desarrollo de la Monografía y los ensayos de Teoría del Conocimiento.



Hola, soy la nueva docente de Alemán y de Ciencias Sociales de Alemania. Me llamo **Maren Zwicker** y me encanta formar parte del Colegio Pestalozzi. Estoy muy feliz de conocer su cultura y su país y al mismo tiempo me gusta compartir con ustedes algunas costumbres alemanas.

En mi tiempo libre me encanta descubrir los países del mundo viajando, además me interesan mucho las culturas diferentes. Pero también soy deportista: subir volcanes o montañas, esquiar, bucear – ¡siempre busco la aventura!



Martina Granados Beacon

Es Licenciada en Artes Plásticas y profesora (UBA). Cursó Historia del Arte en la Philipps-Universität de Marburgo, Alemania, y actualmente está realizando la maestría de Historia y Crítica en Arquitectura, Diseño y Urbanismo en la FADU.

Comenzó a trabajar en el Colegio Pestalozzi en el año 2015 como suplente y actualmente es docente del área de MINT en idioma alemán y profesora de apoyo en Alemán. Asimismo, realiza las visitas a museos para familias del Colegio organizadas por Extensión Cultural.



Sebastián Ignacio González

Es Licenciado en Ciencias Físicas egresado de la FCEyN (Facultad de Ciencias exactas y Naturales de la UBA) y está cursando el profesorado en educación Media y Superior en Ciencias Físicas (FCEyN). Ejerce la docencia en escuelas de nivel secundario.

Formó parte del staff de divulgadores del Departamento de Física de la Facultad, realizando demostraciones en ámbitos como la Feria del Libro y el Planetario de la Ciudad de Buenos Aires “Galileo Galilei”. Se desempeñó en el Instituto Nacional de Estadísticas y Censos, participando en distintos congresos sobre estadística. En el Colegio se desempeña como docente de Física de Quinto y Sexto Año.

Experiencia IBioBA-Max Planck-Pestalozzi

Manuel Fiz y Pablo Águila Suárez participaron del concurso "Jugend forscht" y obtuvieron el tercer puesto a nivel mundial

El pasado febrero tuve el gusto, con mi amigo y compañero Pablo Águila, de visitar Alemania nuevamente. Esta vez no se debió a un intercambio, si no que el propósito del viaje fue darle un cierre al proyecto que desarrollamos durante el año 2015.

Para introducirlos un poco al tema, en marzo el Colegio nos ofreció a los estudiantes de Sexto Año la oportunidad de participar en una pasantía en el Instituto de Biomedicina de Buenos Aires. Ésta consistía en aprender sobre la dinámica de un laboratorio, observando a los investigadores realizar sus tareas y conversando con ellos acerca de las distintas áreas de la ciencia, más específicamente la biología y sus derivados.

Durante esta experiencia se nos dio la oportunidad de pensar y crear un proyecto sobre lo que nos interesara, en base a lo aprendido durante esos meses en el instituto. Pudimos investigar acerca de la transformación bacteriana y hasta realizar pruebas experimentales para comprobar nuestras hipótesis. Debido a que contábamos con el apoyo de los investigadores y sus recursos, pudimos realizar experimentos de alta complejidad para estudiantes de nivel secundario.

Luego de terminado este proyecto, el Colegio nos ayudó a inscribirnos en una reconocida competencia de investigación alemana llamada *Jugend Forscht* y con el seguimiento de nuestro profesor de Biología, Markus Kowalk, redactamos un informe y lo enviamos a Alemania. La segunda parte de esta competencia consistía en ir a presentar el proyecto y defenderlo frente a un jurado. Para nuestro



Fotos: Tränkner, Senckenberg.

agrado fuimos apoyados por el Colegio y gracias a él pudimos realizar toda esta experiencia.

De un momento para el otro nos encontrábamos en un avión volando a Frankfurt para exponer frente a un jurado alemán. Gracias al compromiso que tomó Markus, fuimos recibidos por familias alemanas de la zona que nos trataron igual o mejor que nuestras Gastfamilien durante el intercambio. Hasta recorrimos la ciudad y compartimos muchos lindos momentos con ellos. El día del concurso llegamos al museo donde tenía lugar el evento Jugend Forscht y nos enfrentamos a una sala llena de mesas tipo stands, con distintas parejas de alumnos presentando sus respectivos proyectos. El sentimiento fue similar a esas películas estadounidenses donde hay una feria de ciencias y nenes con maquetas de volcanes. Claro que más profesional. Allí transcurrimos todo el día, respondiendo preguntas al jurado y exponiendo frente al público que acudía interesado en nuestro experimento.

También tuvimos la oportunidad de establecer nuevos vínculos con otros participantes y recorrer el museo. Por último finalizó la jornada con un cierre sorprendentemente agradable, logramos el tercer puesto dentro de la disciplina Biología.

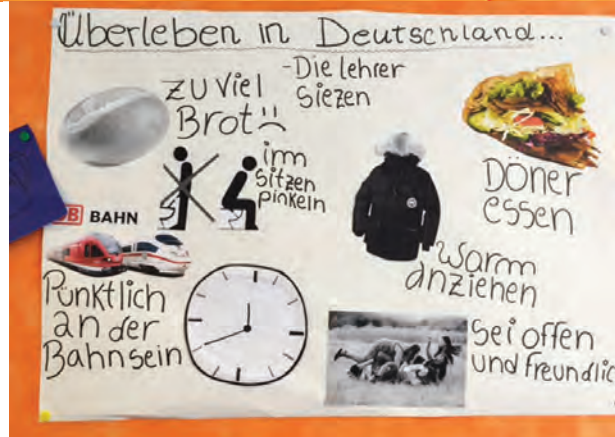
Pablo y yo sentimos que fue el cierre perfecto a la experiencia que tuvimos durante el año. Tener la chance de seguir a fondo con el proyecto no es algo que se logra todos los días y por esto mismo queremos agradecer a todos aquellos que nos apoyaron dándonos el espacio, el conocimiento o el financiamiento. Además, pudimos disfrutar también de unos días de vacaciones por el país. Finalmente me gustaría remarcar que recomiendo completamente esta oportunidad brindada por el Colegio, ya que da acceso a experiencias únicas y muy positivas.

Überleben in Deutschland



Wenn einer eine Reise tut... dann sollte er, falls es ihn nach Deutschland verschlägt, unbedingt seine Hausschuhe einpacken, Beruhigungstropfen für mögliche Magenattacken angesichts der nahezu täglich servierten Kohlgerichte nicht vergessen und auf gar keinem Fall jeden halbwegs freundlich wirkenden Eingeborenen mit einem sofortigen Wangenküssen begrüßen.

Diese pragmatischen Tipps für einen Deutschlandbesuch ohne Ungemach geben die frisch aus dem dreimonatigen Austausch zurückgekehrten Elftklässler (5° Año) der Pestalozzi-Schule. Und die müssen es wissen, denn sie haben nicht nur das ‚Überleben in Deutschland‘ - so der gleichnamige Titel der Unterrichtseinheit im Fach Deutsch - mit Bravour gemeistert, sondern können auf eine angeregte Zeit zurückblicken, die ihnen nicht nur neue Freunde, sondern auch vertiefte Einblicke in die Eigenwilligkeiten und Besonderheiten der deutschen Lebensgewohnheiten und Sprachgepflogenheiten gewährt hat.



Da nimmt man als kulturoffener junger Mensch schon einmal seufzend die Brotbesessenheit und die sprichwörtliche deutsche Pünktlichkeit, die jedem Klischee zu entsprechen scheint, in Kauf. Da bleibt man trotz erheblicher innerer Widerstände an jeder roten Ampel brav stehen. Und da unterlässt man, nachdem man zum dritten Mal einen irritiert-fassungslosen Lehrer vor sich stehen hat, das „ Du, Peter, kann ich dich mal was fragen?“ und beugt sich dem Diktat des üblichen Siezen.

Wenn einer eine Reise tut... dann kehrt er auch mit einem veränderten, erweiterten Blick auf sein eigenes Land zurück - und der scheint bei unseren argentinischen Reisenden entschieden kulinarisch ausgerichtet zu sein: Der von Flensburg bis Passau obligate Dönerstand an jeder Straßenecke sollte unbedingt auch in Buenos Aires Einzug halten! So lautet das einstimmige Resümee der Deutschland-Überlebenskünstler.

Angela Bornemann

Coordinadora de alemán del Nivel Secundario



PUBLICACIONES DE NUESTROS ALUMNOS

NIVEL SECUNDARIO

Cuando los alumnos que hoy están cursando Segundo Año se encontraban en sus clases de Lengua de Sexto Grado, la Prof. Nora Anllo les propuso escribir microrrelatos. Tomás Ravel escribió el siguiente: "El pájaro voló tan alto que chocó contra el cielo".

Los textos fueron enviados al concurso del Museo de la Palabra, en España. Después de toda esta espera, recibimos la feliz noticia de que el relato de Tomás había quedado como finalista. Compitió contra cuentos de escritores adultos y fue seleccionado entre más de 35.000 microrrelatos de 149 países. Como consecuencia, forma parte de la publicación que realizó esa organización.

Por su parte, los alumnos de Cuarto Año del Nivel Secundario Julián Masliah y Matías Escudero Beltramino fueron destacados con la publicación, en



los textos de la Olimpiada Matemática, de las resoluciones originales que propusieron ante determinados problemas. En la misma publicación, "Problemas", que se utiliza en los talleres de preparación para las olimpiadas, ya se había publicado anteriormente una resolución planteada por su compañera, Lara Fernandez Brudny.

¡Felicitaciones a todos por logros que nos hacen sentir tan orgullosos!

noticias breves



EL PESTA AROUND THE WORLD

En diciembre del 2015 nos contactaron los estudiantes de una escuela en Massachusetts (Jonas Clarke Middle School) por un proyecto de su clase de español. A los chicos les pareció muy interesante nuestra página web y nos eligieron para hacer una presentación comparando su escuela con el Pestalozzi, para lo que usaron no solo información del sitio web sino también modelos de documentos tales como el horario, boletín, menú, etc.

CURSOS DE ALEMÁN

Goethe-Institut Buenos Aires

Comunicate con nosotros
[cursos@buenosaires.goethe.org](mailto: cursos@buenosaires.goethe.org)
www.goethe.de/buenosaires
[f/goetheinstitutbsas](https://www.facebook.com/goetheinstitutbsas) [t/GoetheInstBsAs](https://www.instagram.com/GoetheInstBsAs)



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Intercambio con Nueva Zelanda

Dos alumnas de Sexto Año nos cuentan su experiencia en este segundo intercambio

FINDING MY SECOND HOME ACROSS THE SEA

I don't think I have enough words to describe my month in New Zealand. But I'm going to try to give you an idea of what you can find in this incredible country, and what it is like to live there.

I didn't realize what I was up to at the beginning. We took the 13 hour straight flight to Auckland and then when into the smallest plane I have ever been to get to my next home for the following month. It was unreal to think that I would be a different person with so many new friends only one month later, in the same tiny little airport.

As we crossed the doors the first thing I saw was my exchange sister's huge smile, which caught me in less than a second. It was all happiness and hugs for all of us.

As we arrived on the last week of holidays, each of us had time to spend with our host families. I got the opportunity to go to Auckland and I loved it. But then first school day came and as we got used to this little town of 45,000 inhabitants. Wanganui got everyday more beautiful. With this old school uniform we started feeling part of the school right away. We were not alone though, we were surrounded by tons of others international students, Germans and Asians in the majority. (No need to say that we got the opportunity to speak with the Germans and surprise them as we could easily speak three languages)

The school is incredibly big, 300 students per year. However, I met so many people and there were always more to meet. Having an exchange partner is the best part, you get to have a best friend for the whole month, besides you feel so welcome by the other teenagers. I never felt like an outsider the whole month. And I think that's one of the things I loved the most.

Going to the beach after school was just a 10 minute drive, so we did it twice a week at least. How could you not fall in love with this town?

My family was always taking care of me in every aspect, always happy to see me and treating me like I was part of the family.

Experiencing classes like cooking class, and classes where we got to go out and practice outdoor sports like kayaking, made school fun day after day.

The most important feeling I got everyday during the exchange was gratefulness, I couldn't believe how lucky I was to be there and to meet the people I met. Now it's time to wait for the kiwis to arrive and show them how great Argentina is. I'm extremely grateful with the school and my family for giving me the opportunity to go there.

So, if you have the chance to go there, don't hesitate. And remember: going with an open mind will always guarantee you an incredible time.

Luciana Perczyk



LANGUAGE IS NOT ALL THAT YOU CAN LEARN ABROAD

I would like to write about what I learnt from my exchanges. I've been to Germany and New Zealand and I've learnt things, values about life that I won't forget.

I'm sorry to say that neither of my exchange partners were exactly caring and thoughtful. They were busy and didn't have time to share with me. That's why the first weeks in New Zealand, I was very sad and I cried very often. But then I realized that my well being or happiness couldn't depend on someone else, so I said to myself: Go, get to know more people and also get to know more about Christchurch and that's what I did.

At school, I met a Japanese girl, called Yuka and we went to the beach or to the mall together and it was very nice! I also went to the city of Christchurch, visited some places and did some things with my exchange partner's sister, Eilish, and her friends.

Although my exchange partner didn't have the best attitude towards me, the school and the family were very kind to me and they tried to make me feel part of it.

What I think is that sometimes exchanges are not how you expected them to be but so is life as well. You can not plan how everything is going to be or how a person is going to behave. What I mean is that you can't choose what happens, but you can choose what to do about it. You can either be sorry and ask yourself why life is so mean to you or you can find another way to be happy and in this case, get to enjoy the exchange.



Agostina Lorusso

Ökologie zum Anfassen in Verónica



Ecología para tocar en Verónica

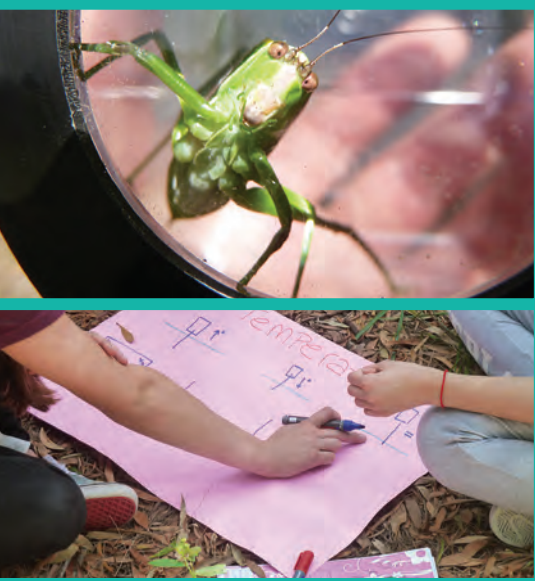
Por tercer año consecutivo, entre el 21 y el 23 de marzo, los cursos IB de Quinto Año participaron en una estadía ecológica en Verónica. Entre los participantes hubo 32 alumnos y alumnas del Colegio Pestalozzi, que estuvieron acompañados por los docentes Markus Kowalk y Thomas Grützner.

Vom 21.-23. März sind zum dritten Mal die IB-Klassen der 11. Klassen der deutschen IB-Schulen in Buenos Aires zu einer ökologischen Exkursion nach Verónica gefahren. Mit dabei waren auch 32 Schülerinnen und Schüler der Pestalozzi-Schule, die von Markus Kowalk und Thomas Grützner begleitet wurden.

Nach der etwa dreistündigen Busfahrt kamen wir am Montag gegen Mittag in Verónica an. Nach dem Mittagessen gab es für die Schüler – nach Schulen getrennt – eine theoretische Einführung in die Grundlagen der Ökologie. Anschließend wurden die Schüler in drei schulübergreifende Gruppen aufgeteilt, in denen sie am Folgetag jeweils ein Ökosystem untersuchen sollten – nämlich die Ökosysteme Wald, Wiese und See (Standgewässer). Den Dienstag verbrachten die Schüler dann weitestgehend mit der Untersuchung „ihres“ Ökosystems. Dies sah im Wald so aus, dass ein Untersuchungsgebiet von 10m² abgesteckt wurde, in dem dann einige abiotische Faktoren erfasst wurden, und zwar zum Einen an einem sehr lichten und zum Anderen an einem eher dunklen Standort. Zudem wurden die Messungen zunächst am Vormittag und dann am Nachmittag vorgenommen. Am Dienstagnachmittag standen die Auswertung der Messungen und die Vorbereitung der Präsentationen an. Den Abschluss bildete ein Lagerfeuer, das von je-

weils einem Schüler der beteiligten Schulen gleichzeitig entzündet wurde. Am Mittwochvormittag fanden sich die Schüler wieder nach Schulen getrennt in Gruppen zusammen und präsentierten sich gegenseitig die wichtigsten Ergebnisse und Informationen zu „ihrem“ Ökosystem, so dass letztlich jeder Teilnehmer über alle drei Ökosysteme informiert war. Die Präsentationen waren durchweg sehr gut und dem Anspruch angemessen. Nach dem Mittagessen traten wir die Rückfahrt nach Buenos Aires an. Die ökologische Exkursion nach Verónica soll auch im kommenden Jahr durchgeführt werden, bietet sie doch den Schülern die Möglichkeit, sich durch praktisches Arbeiten in einer tollen Atmosphäre die Grundlagen der Ökologie anzueignen, auf die sie im Rahmen der Vorbereitung auf das IB-Diplom zurückgreifen können. Darüber hinaus bietet sie die Möglichkeit zum gegenseitigen Kennenlernen und zum – inhaltlichen und persönlichen - Austausch zwischen den Schulen.

Thomas Grützner



Alemán XXI
CENTRO DE IDIOMAS
desde 1965
DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur
40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI

CURSOS

- ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI
- ADULTOS (padres y público en gral.)
- JÓVENES
- NIÑOS

AV. CABILDO
c/Juramento
INFORMES Y MENSAJES
4706-2662

Formación democrática

PARTICIPACIÓN DE ALUMNOS EN EL NIVEL PRIMARIO

La democracia es un bien socialmente construido y aprendido. Aprender “democracia” en la escuela requiere de la disposición y el compromiso de docentes y alumnos, y para ello la palabra clave es participación. Quien participa, crea comunidad, articula sinergias e intereses, practica en conjunto con otros en beneficio de todos y puede influir en procesos de decisión.

La democracia directa es moneda corriente en nuestra escuela y la forma habitual para dar a conocer las opiniones, poner de manifiesto las emociones propias, entender las ajenas, intercambiar puntos de vista e incluso resolver conflictos. Además de esta forma de participación, en Quinto y Sexto Grado hemos implementado dos dispositivos de participación representativa que son la antecámara para el accionar dentro del Centro de Estudiantes en el Nivel Secundario.

En Quinto Grado se trata del Consejo del Grado que recepta las propuestas

de mejora a nivel de grado y en Sexto Grado, el proyecto “Pensar en el otro” amplía los límites de acción a todo el nivel: de manera rotativa grupos de nueve alumnos, representando a cada grado ABC y elegidos al azar, se reúnen periódicamente durante el recreo del mediodía, realizan propuestas, debaten ideas, diseñan y planifican mejoras para la escuela y las llevan a sus grados para su votación. Se ocuparán de la puesta en marcha de las ideas más votadas y de la evaluación de resultados.

Gracias al primer grupo de representantes Mayra, Coni, Francisco, Carola, Felipe G., Lucas, Lara, Mara, Santi S., por todos sus aportes. El segundo grupo, compuesto por Lena, Dalmiro, Irene, Ariana, Alexia, Nico J.L, Ramiro, Nico M. y Tobi G. continúa con la tarea.

Veronika Wachsmuth



www.reservaloszorzales.com info@reservaloszorzales.com

Reserva Los Zorzales se encuentra ubicada en la primera sección de islas del Delta, sobre el Canal Arias Km 7 a tan sólo 40 kilómetros de Capital Federal.

- ★ Salón climatizado de 180m²
- ★ Cocina industrial
- ★ Amplios vestuarios
- ★ Agua caliente
- ★ Planta potabilizadora propia
- ★ Grupo electrógeno para ocasionales cortes de energía
- ★ Proyector multimedia y pantalla
- ★ Muelle con playa de arena
- ★ Fogón
- ★ Lugar de acampe
- ★ Parrilla y asador
- ★ Cancha de fútbol
- ★ Cancha de beach voley
- ★ Servicio de emergencias médicas



84 hectáreas en el Delta para realizar eventos corporativos, sociales, educativos y turismo aventura



NUEVOS DOCENTES DEL NIVEL PRIMARIO

NIVEL PRIMARIO



Hola querida comunidad pestalozziana, mi nombre es **María de la Cruz Corrales**. Soy profesora para la enseñanza primaria desde el año 1992.

Este año me he sumado al equipo como maestra de Tercer Grado castellano. Trabajé en los colegios San Jorge de Quilmes, Mallindckrodt y Los Robles entre otros. Tuve a mi cargo el área de Matemática y Ciencias Naturales en grados superiores. Estoy cursando la carrera de gestión educativa en la Universidad del siglo XXI.

Estoy muy contenta de formar parte de un equipo de trabajo que busca superarse día a día entregando lo mejor de cada uno.



Mi nombre es **Francisco Dorr** y voy a estar dando clases de computación a los chicos de Primero a Sexto Grado. Actualmente estoy realizando mi tesis de licenciatura en Ciencias de la Computación (UBA) en neurociencias, trabajando en conjunto con neurólogos del FLENI.

Mi objetivo es acercar a los chicos las nuevas tecnologías para darles un uso responsable, así como introducirlos en el pensamiento lógico que nos brinda la programación. Quiero que sean creadores y no solo usuarios.

Estoy muy contento y agradecido de poder trabajar en el Colegio Pestalozzi y espero poder colaborar en el crecimiento y aprendizaje de los chicos.



Hola familias, soy **María Susana Robledo** y desde febrero me sumé al equipo de trabajo como docente de Segundo Grado de castellano. Desde hace ya muchos años ejerzo esta profesión y también soy estudiante de la carrera de Psicopedagogía. Estoy muy contenta de formar parte de esta comunidad y espero compartir muchas experiencias y lindos momentos. Cariños, Susa.

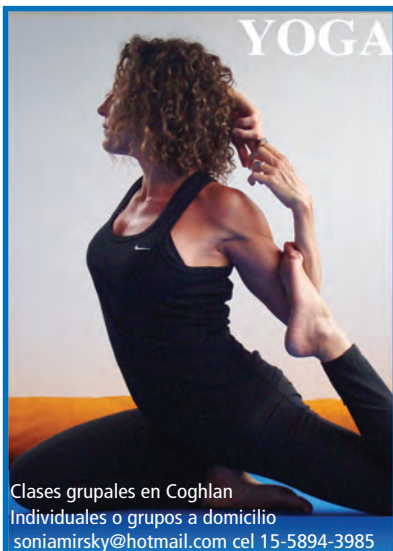


Hola, mi nombre es **Gladis Evelin Bulman**, soy profesora del idioma Alemán y desde febrero formo parte del plantel docente del Nivel Primario en Tercer Grado.

Nací y me formé en la provincia de Misiones en el seno de una familia de inmigrantes europeos.

Realicé varios cursos de perfeccionamiento en el país y en Alemania. Desde hace años trabajo en colegios e instituciones educativas enseñando alemán en los distintos niveles.

Estoy muy motivada como así también agradecida por formar parte de esta comunidad, desarrollando la tarea que tanto me apasiona.



Clases grupales en Coghlan
Individuales o grupos a domicilio
soniamirsky@hotmail.com cel 15-5894-3985

Estudio de Danzas
Silvia Roller



Danzas clásicas, Modern Jazz,
Hip-hop, Contemporáneo,
Barre a Terre, Tap, Tango,
Árabe,
Gimnasia con pilates

Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352
Tel: 4781-4172
rollersilvia@gmail.com

Educación Física y Alemán se dan la mano

Sport und Deutsch geben sich die Hand

La importancia de una alimentación sana y de la actividad física fueron un foco en el PESTA durante el ciclo lectivo 2015. Tanto en las clases de Educación Física como en Alemán se trabajó con estos ejes temáticos. Nuestra meta es fomentar una forma de vida más saludable a largo plazo entre nuestros alumnos y en la escuela.

¿Querés vivir de manera más sana? Entonces deberías tener en cuenta los siguientes consejos:

- ▶ *Realizá más actividad física*
- ▶ *Alimentate de forma saludable*
- ▶ *Dormí lo suficiente*
- ▶ *Disfrutá cada día... Y no te olvides de reírte todos los días...*

Der Erwerb von Fähigkeiten und Fertigkeiten zur gesunden Ernährung und zur bewussten körperlichen Betätigung stand letztes Jahr an der PESTA im Mittelpunkt. Sowohl im Sportunterricht als auch im Deutschunterricht wurde an diesem Schwerpunkt gearbeitet. Unser Ziel ist langfristig angelegt und soll nachhaltig dazu führen, dass zukünftig bei allen wichtigen Entscheidungen und in allen Bereichen unserer Schule die Gesundheitsförderung berücksichtigt wird.

Willst du gesünder leben? Dann solltest du folgende Tipps beachten:

- ▶ *Bewege dich mehr!*
- ▶ *Iss gesund!*
- ▶ *Schlaf nicht zu wenig!*
- ▶ *Genieße jeden Tag! Und vergiss nicht, jeden Tag zu lachen!*

Bei uns an der Schule ist das Angebot an Sport AGs größer geworden! Die Mädchen können auch Fußball spielen lernen und alle haben die Möglichkeit, neue Sportarten auszuprobieren.

¡En nuestra escuela las chicas ahora también pueden jugar al fútbol y todos podemos experimentar nuevos deportes!



In der 6. Klasse haben wir gelernt, sicherer Rad zu fahren. Jetzt können wir auch mit dem Rad zur Schule fahren!

En Sexto Grado aprendimos a andar en bici de forma más segura. ¡Ahora también podemos venir en bici al cole!



Wir haben uns über die Ernährungspyramide unterhalten. Jetzt weiß ich, was ich essen sollte und was nicht.

Aprendimos a alimentarnos bien. Ahora sé qué debo comer y qué no.

Am Kiosk kann man jetzt auch gesundes Essen kaufen. Das finde ich toll!

En el quiosco podemos comprar cosas más sanas. ¡Me encanta!



In der 2. Klasse haben wir das Radfahren geübt. Vielleicht können wir in einigen Jahren auch mit dem Rad zur Schule fahren.

En Segundo Grado aprendimos a andar en bici. Quizás en algunos años podamos venir en bici al cole.

Tapa, tapita, tapón

NIVEL PRIMARIO

El 2 de diciembre del 2015 se realizó por primera vez una odisea de juegos matemáticos y de ingenio en el Colegio, a la que decidimos llamar Mega Pesta Mate 2015. Participó todo el Nivel Primario dividido en grupos de cuatro chicos. Cada grupo recibió un sobre con alrededor de doce desafíos. Los chicos de Primero y Segundo Grado recibieron actividades correspondientes a un primer nivel de dificultad; Tercero y Cuarto, a un segundo nivel y Quinto y Sexto, a un tercero. Los chicos de cada nivel fueron reunidos en un lugar distinto (patio del Nivel Secundario, patio del Nivel Primario y salón de actos, respectivamente). Varios de los desafíos se limitaban a indicarles que buscaran afiches con consignas y las resolvieran, que pensarán de cuántas formas se podían ordenar unos banderines colgados en alguna parte de los recintos o que saltaran una soga la cantidad de veces correspondiente al resultado de una cuenta que una maestra les iba mostrando. Todos estos materiales se encontraban en el lugar de reunión de cada nivel.

Para explicar qué nos proponíamos con esta odisea nos gustaría mencionar algunos desafíos en particular. En todos los sobres había uno que los alentaba a encontrar dos personas que cumplirían años en días indicados. Podían ser docentes, no docentes y, por supuesto, alumnos. También era común a todos los niveles una consigna que les pedía

que estimaran sin poder contar la cantidad de tapitas que había dentro de un bidón. A los chicos de primer nivel les pedimos en una consigna que utilicen las fichas de un tangram (rompecabezas chino) para armar un dibujo a voluntad, mientras que los de tercer nivel recibieron un desafío que les hacía pensar y dibujar una escuela del futuro. La pregunta que alguien se podría hacer con razón es qué relación guardan esas actividades con la matemática, es decir, en definitiva, por qué las incluimos. Se trata en última instancia de una pregunta por el objetivo, por el fin de la odisea. Para ilustrarlo, me gustaría apelar a una situación emocionante que presencié mientras ayudaba a preparar los desafíos: de camino a la sala de maestros, había grupitos de tres alumnos esparcidos por todo el hall, en los que uno le leía a los otros dos. Ese o esa uno/a era de Sexto Grado y los otros/as dos, de Tercero. La atención que ponían los más chicos en las palabras que pronunciaban los alumnos de Sexto y la compenetración de estos con la responsabilidad que se les había delegado me resultaron fascinantes. Me quedé parado en un costadito del hall, sin moverme; no quería hacer ruido, quizás un movimiento o un sonido rompieran el hechizo. Sólo ahora puedo poner en palabras aquello que me maravillaba de la situación. Normalmente, se enseña una competencia como la lectura en forma individual, a través de la relación maestro-alumno. Pero, ¿por

qué no complementar ese intercambio sumamente necesario con uno creativo y colectivo como el de leer en grupos y en una relación alumno mayor-alumno menor? Lo mismo se puede decir de la matemática.

La cuestión del objetivo de la odisea nos termina llevando entonces a la pregunta de qué es la matemática. A mí me gusta pensar que es una forma (no ciertamente la única) de pensar libre- y creativamente en el seno de una comunidad. Todos los desafíos matemáticos de la odisea defendían esencialmente esta concepción. La primera consigna, por ejemplo, les mostraba a los chicos de Tercero y Cuarto Grado una serie de operaciones matemáticas en las que había dibujos en lugar de números. La idea era que se aprovecharan de la repetición de los dibujos en las distintas operaciones para deducir qué número representaba cada figura. Para mi sorpresa, varios grupos descubrieron correcta- y muy rápidamente que un perrito sentado (dibujo) era un dos. Cuando les preguntaba cómo lo habían averiguado, me decían que el dibujo del perrito se parecía visualmente al número dos y era cierto. Normalmente, les hubiera dicho que no habían interpretado correctamente las instrucciones y que tenían que descubrir qué número representaba el perrito de otra manera, pero lo que habían hecho era justamente lo que buscábamos: habían resuelto parte de



Tapa,
tapita,
tapón



→ cont. pág 24

la consigna creativamente. Pasó algo similar con otro desafío de segundo nivel. En este, se mostraban dos caminos posibles para llegar de un lugar A a otro lugar B y se preguntaba cuál era el más corto. Nuestra idea era que notaran tan solo mirando que ambos caminos eran de idéntica longitud. Sin embargo, al corregir, me encontré que varios grupos habían medido ambos caminos con regla y habían descubierto que uno de los dos era más corto que el otro. Al imprimir la hoja del desafío no se había conservado la relación original entre los dos caminos, así que esa respuesta también era correcta. Nuevamente, nos sorprendieron pensando libre- y creativamente.

Pero, entonces, ¿por qué no reforzar esa idea colectiva de libertad y creatividad introduciendo otros desafíos que la alienten no sólo desde la matemática? Si tuviera que defender esas actividades que mencioné al principio, si no creyera que tienen un valor intrínseco, diría probablemente que fueron incluidas para incentivar ese intercambio libre, creativo y colectivo, que no se asocia fácilmente a nuestra idea común de matemática. Ese era el espíritu que compartían todos los desafíos. Quizás, se trate del espíritu de toda odisea desde Ulises para acá. En todo caso, esperamos seguir difundiendo con una nueva edición en noviembre de este año.

Camilo Gómez Ortega von Zeschau
Taller de Desafíos Matemáticos
Primaria

¡INGLÉS EN TERCER GRADO!

Estamos muy contentos de presentar un nuevo proyecto en la escuela: a partir de este año, existe un espacio semanal de inglés en Tercer Grado, en el cual nuestros chicos experimentan un primer acercamiento a esta lengua a través de actividades lúdicas y la técnica de *story-telling* (narración de cuentos). El foco de estos encuentros está en el desarrollo fonológico temprano de la lengua y las habilidades de comprensión y escucha.

Con una modalidad de *team-teaching* (la maestra de alemán está presente en el espacio de inglés), nuestro objetivo es sacar provecho de la interdependencia de las lenguas y así obtener beneficios cognitivos y metalingüísticos que favorecerán el desarrollo temprano tanto del inglés como del alemán.

Maríel Santarelli
Coordinadora de Inglés



Primer día de clases en el Nivel Inicial

NIVEL INICIAL

El miércoles 24 de febrero fue el primer día de clases para los más pequeños y los más grandes del Jardín. Los nenes y las nenas de las Salas de 2 llegaron acompañados por sus padres y algunos abuelos y abuelas para conocernos, explorar la sala y el parque y descubrir nuevos espacios de juego. Por su parte, los chicos de las Salas de 5 también comenzaron con mucho entusiasmo un nuevo año escolar.

El jueves 25 de febrero llegaron los nenes de las Salas de 3 y 4 años. Hubo reencuentros con amigos, llegaron amigos nuevos y todos compartieron juegos, cuentos y disfrutaron con alegría de las actividades que realizaron.



Daf-Schnupperkurs

Degustación de clases de alemán

Este año nuevamente se invitó a los padres de las Salas de 2 a aprovechar el tiempo de la adaptación de sus hijos para aprender algunos contenidos de alemán al igual que lo hacen los chicos. Aprendieron cuatro canciones, algunas consignas y saludos habituales y otros saberes básicos como los colores y los números. El último

día pudieron jugar a comprar en el supermercado, tratando así de revivir la dinámica de la sala de sus hijos.

La idea de ofrecer una degustación de alemán a los papás nuevos como regalo de bienvenida surgió el año pasado por parte del Colegio con la intención de acercarlos a través del idioma a la nueva cultura. Aprender otro idioma significa también aprender nuevas ideas, conocer otras costumbres, es una experiencia de convivencia cultural.

También se logran avances inesperados, como el de una mamá que me contaba que desde que le canta las canciones, a su hijo le va costando menos quedarse en la sala, pues en poco tiempo los papás pueden también cantar con los niños. Y ese es también otro objetivo de esta actividad, que también los grandes puedan disfrutar.

Del primer curso de degustación 2015 ha surgido un grupo de papás que inicia este año su segundo año de curso regular. Acompañan con vivencias propias a sus hijos, pues aprecian logros y comprenden dificultades desde otra óptica.

Es una gran alegría personal y un logro compartido verlos jugar y divertirse.

Patricia Carli

Profesora de Alemán



NUEVOS DOCENTES EN EL NIVEL INICIAL



Hola, me llamo **Federico Maiterth**, y tengo el placer de incorporarme este año al equipo del Colegio Pestalozzi como profesor de Educación Física en el Nivel Inicial. Soy egresado del Instituto Ballester, del que guardo los mejores recuerdos. Estoy muy contento de poder pertenecer a esta comunidad y poder dar mis primeros pasos como docente con ustedes. ¡Nos deseo un excelente año a todos!

Mi nombre es **María Sol Hermo** y tengo el enorme placer de incorporarme al cálido equipo de Nivel Inicial como maestra de Música de las Salas de 2 y 3 años del turno tarde. Soy Técnica en Música especializada en Guitarra y estudiante avanzada del Profesorado Superior de Música con Orientación en Producción Musical Didáctica, en el Conservatorio Manuel de Falla. Me he formado en educación musical, especializándome en el Orff Schulwerk, en Argentina, Madrid y San Francisco. Además, soy cantante y compositora en un ensamble de música para chicos (Copla colores) que recorre escuelas, centros culturales y teatros, realizando conciertos didácticos con músicas de diferentes rincones del mundo. Tuve el placer, también, de estudiar



la Licenciatura y el Profesorado Superior en Letras, en la UBA. ¡Me alegra formar parte de esta comunidad! ¡Deseo un hermoso año para todos!



Contacto: **Myrian Fraga**
Ext: +54 11 4321 1014
Mobile: +54 9 11 4198 6487
mfraga@seconturicc.tur.ar

Secon Turismo - Legajo 5955
Suipacha 207 2º 213 (C1008AAE) C.A.B.A. - Argentina
Phone: +54 11 4321 1000 - Fax: +54 11 4321 1099
www.seconturicc.tur.ar

Secontur
Lufthansa
City Center

Salas
de 5
2015

Proyecto "Vamos a Primer Grado"

Proyecto de articulación con el Nivel Primario

NIVEL INICIAL

Con este proyecto nos propusimos:

- ▶ Disminuir los efectos que producen en el alumno el pasaje de nivel y la dinámica institucional.
- ▶ Crear una atmósfera favorable para el aprendizaje.
- ▶ Favorecer situaciones en la que los niños y niñas se sientan independientes, utilizando sus propias iniciativas.
- ▶ Tener en cuenta los intereses, que logren expresar exactamente lo que piensan, que pueda hacer preguntas y proponer ideas.
- ▶ Enmarcar el proceso en un marco de referencias, con la participación de todos los involucrados en el acto educativo.
- ▶ Posibilitar una buena relación entre los grupos, logrando seguridad en el espacio compartido, un autocontrol de las necesidades inmediatas y la aceptación de límites ante situaciones nuevas que le provoquen un desafío al actuar, jugar y pensar

El proyecto incluyó las siguientes etapas:

Un primer momento de indagación en el cual los chicos y chicas trabajaron a partir de sus saberes previos acerca de la primaria. Preguntaron en casa, trajeron fotos escolares de sus padres, cuadernos, boletines, libros... formularon hipótesis y generaron una lista

con las preguntas que fueron surgiendo en las rondas de intercambio.

"¿Cómo es la escuela primaria?
¿Quiénes están allí?
¿Cómo son las aulas?"

Luego vino el momento de la exploración. Los alumnos de los segundos grados vinieron a visitar a nuestros alumnos de las salas de 5 y les contaron sus vivencias en la Primaria y respondieron algunas de las preguntas que los chicos tenían preparadas.

Más adelante, nuestros chicos de las salas de 5 años visitaron y recorrieron el edificio del Nivel Primario. Allí pudieron sacarse todas las dudas y descubrir cosas nuevas y desconocidas.

De regreso, expresaron sus sentimientos con respecto a la finalización del Nivel Inicial y el comienzo de esta nueva etapa y los plasmaron por medio de palabras escritas y dibujos.

Finalmente llegó la hora de pasar al juego y a la acción. Jugaron a los juegos que se juegan en el Nivel Primario. Tuvieron recreos en lugar de juego en el parque. Aprendieron acerca de los materiales que se usan en Primer Grado. Trajeron cartuchera, útiles escolares, trabajaron en el cuaderno, se acercaron al uso de la regla, el almanaque, el reloj.

Además, se armó un proyecto fotográfico en el que los chicos plasmaron el lugar preferido del Jardín en una fotografía que cada uno tomó y que luego integró una Muestra Fotográfica.



Para cerrar esta hermosa experiencia se realizaron juegos integradores entre las cuatro Salas de 5 y todos los chicos y chicas llegaron a su Fiesta de Egresados Llenos de emoción y deseos de comenzar con esta nueva etapa.



FIESTAS DE CIERRE DEL CICLO LECTIVO 2015 EN EL NIVEL INICIAL



CANCIÓN DEL JARDINERO

Mírenme, soy feliz
entre los chicos que cantan,
con esta linda canción
nos queremos despedir.

Tiempo que ya pasó
de momentos compartidos...
Mucho para recordar,
hoy les vamos a contar...

E: Al Jardín un día llegué
con tanto por descubrir,
y además aprendí
con amigos a reír.

A jugar, a pintar
y hacer castillos de arena,
bajar por el tobogán,
¡con la hamaca a volar!

Fantasear y soñar
ser la princesa de un cuento,
un pirata en un galeón,
astronauta, explorador...

E: Al Jardín un día llegué
pronto me voy a Primaria;
llevo un tesoro mayor
de amistad y mucho amor.

Música: María Elena Walsh
Letra: María José Lecce



En el mes de diciembre el Jardín realizó en la carpa del Campo de Deportes las fiestas de Fin de Año para cerrar el ciclo lectivo 2015.

Las salas de 3 y 4 años, lo hicieron el miércoles 2 de diciembre y las salas de 2, el viernes 4 de diciembre; ambas fiestas se realizaron durante el horario escolar.

Las salas de 3 y 4 nos mostraron cómo cuidar el medio ambiente en "La Plaza Torcaza de Timburumbí" y los "Pequeños artistas" de las salas de 2 buscaron los colores que necesitaba el pintor para terminar su obra de arte.

Las salas de 5 años tuvieron su despedida del Jardín con un Acto Académico que se realizó el miércoles 16 de diciembre a las 18:30 horas.

Luego de la entrega de diplomas, disfrutamos escuchándolos entonar dos canciones de despedida, una en alemán "Das Spiel ist nun zu Ende" y otra en castellano con la melodía de la "Canción del Jardinero" y una letra referida a la etapa vivida y los momentos por vivir.



DAS SPIEL IST NUN ZU ENDE

Das Spiel ist nun zu Ende
Wir reichen uns die Hände
Und alle Leute gross und klein,
Die stimmen jetzt mit ein.
Aufwiedersehen, aufwiedersehen.
Der Tag mit dir war wunderschön.
Auf Wiedersehen, auf Wiedersehen,
Der Tag mit dir war schön!

El juego llegó a su fin
Nos tomamos de las manos
Y todas las personas, grandes y chicas,
Unimos las voces...

Hasta pronto, hasta pronto.
El día contigo ha sido maravilloso
Hasta pronto, hasta pronto
¡El día contigo ha sido hermoso!



FIESTA DE EXALUMNOS

EXALUMNOS



En el año 2015 iniciamos en el Colegio una nueva tradición. Al cumplirse 50 años del egreso de los primeros bachilleres (promoción 1965), se organizó un multitudinario festejo en la carpa erigida en nuestro campo de deportes. El formato elegido fue convocar a las promociones cada cinco años. De esta manera, los grupos egresados en 1965, 1970, 1975... hasta 2010 tuvieron la oportunidad de reencontrarse en el Colegio. Acudieron además muchos egresados del Nivel Primario anteriores a la creación del Nivel Secundario en 1961.

En un clima de fuerte camaradería, de enorme alegría y mucha nostalgia, los concurrentes, guiados por alumnos de Quinto Año que colaboraron con gran eficiencia en la realización del evento, pudieron recorrer todas las instalaciones del Colegio, apreciar los cambios y las permanencias, disfrutar de recuerdos comunes y deleitarse finalmente con un buen asado. Imágenes en video, música de época, baile y juegos grupales acompañaron la velada, que culminó con una rifa con interesantes premios. Todo el excedente de lo recaudado fue donado para contribuir al Plan de Acciones Solidarias (ex proyecto Frontera) del Colegio.

Para ver todas las fotos tomadas en la fiesta, acceder al siguiente link: <https://www.dropbox.com/sh/Gt6L-R1g5A785DFA32duEJs>

Confiamos en repetir y mejorar la fiesta aún más año tras año. Este año les toca el turno a las promociones 1966, 1971, 1976... 2011. A prepararse entonces y a agendar el próximo jueves 1º de diciembre como compromiso ineludible.

Subcomisión de Exalumnos





2015



IMPORTANTE DONACIÓN DE LOS EXALUMNOS PARA EL PAS



El exalumno (1966) Ricardo Hirsch le hace entrega a la futura exalumna (2016) Romina Finkielsztejn de los más de \$ 27.000, recaudados en la primera CENA ANUAL DE EXALUMNOS para apoyar al Programa de Acciones Solidarias. Confiamos en que esta acción pueda repetirse año tras año.

Miguel Cejas
ABOGADO

**Transporte Aéreo
y turismo**

**Daños a pasajeros, equipajes y cargas
Sobreventa y cancelación de vuelos
Incumplimiento contratos de turismo
Turismo estudiantil**

Tel/Fax: 4543-6724
macejas@arnet.com.ar

VISITAS GUIADAS A MUSEOS

PARA FAMILIAS DEL NIVEL INICIAL
Y DEL NIVEL PRIMARIO

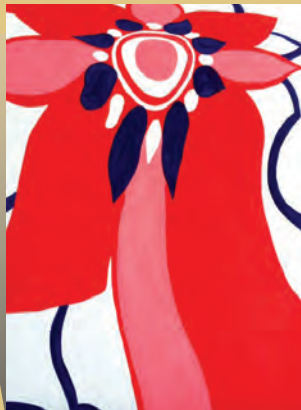
Las visitas se realizan con el
acompañamiento de Martina
Granados Beacon y Susana Smulevici.

- **9 de abril a las 15:30** - Nivel Inicial - MALBA: JORGE MACCHI PERSPECTIVA
- **30 de abril a las 15:30** - Nivel Primario (Primer a Tercer Grado) – MALBA: JORGE MACCHI PERSPECTIVA
- **14 de mayo a las 15:30** - Nivel Inicial - MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES: OROZCO, RIVERA, SIQUEIROS, LA EXPOSICIÓN PENDIENTE 1973-2015
- **28 de mayo a las 15:30** - Nivel Primario (Primer a Tercer Grado) - MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES: OROZCO, RIVERA, SIQUEIROS, LA EXPOSICIÓN PENDIENTE 1973-2015

EXHIBICIONES

Marzo: 7/3 a las 20:00 -
Inauguración MUJERES EN ACCIÓN

Abril: 4/4 a las 20:00 -
Inauguración
LAURA ALVAREZ ▶



Mayo: 2/5 a las 20:00 -
Inauguración PEDRO ROTH

Junio 6/6 a las 20:00 -
Inauguración MADI BOLIVAR

Julio: exhibición de estudiantes y muestra
del Bicentenario de la Independencia

ACTIVIDADES CULTURALES 2016

Agosto: 8/8 a las 20:00 -
Inauguración YENTE

Septiembre: 5/9 a las 20:00 -
Inauguración JUAN DEL PRETE

Octubre: 3/10 a las 20:00 -
Inauguración muestra de COMICS
(coord. Martín Suviela)

17 al 22/10: SEMANA PESTALOZZI

Noviembre: 15/11 a las 20:00 -
Inauguración ENREDADAS

ALIANZAS CON OTRAS INSTITUCIONES

AMIJAI: ofrecimiento a la comunidad de los conciertos y eventos gratuitos que se realicen en la mencionada entidad.

MOZARTEUM para la JUVENTUD: al igual que en 2015, se adquirieron 10 abonos que se distribuyen entre los estudiantes secundarios interesados, que asisten en grupos acompañados por el Prof. Carlos Blasi a las funciones del Primer Ciclo de Conciertos y Recitales de Mozarteum en el Teatro Colón. Las entradas son ofrecidas a un costo menor del adquirido.

18 y 19 de abril: Joyce Di Donato cantará Ravel, Rossini y Händel, entre otros. La acompañará el pianista Terry Craig, de la Lyric Opera de Chicago y la Manhattan School of Music.

10 y el 11 de mayo: Antonio Pappano dirige a la centenaria orquesta romana de la Accademia Nazionale de Santa Cecilia, presentando a la pianista Beatrice Rana.

30 y 31 de mayo: Nelson Goerner, pianista.

13 y 14 de junio: Elena Bashkirova en piano, dirigirá el Jerusalem Chamber Music Festival.

CINES MULTIPLEX: se distribuyeron credenciales que otorgan un 50% de descuento sobre el valor de las entradas para estudiantes, docentes, empleados y padres del Colegio.